

L'ouvrage de Chr. M.-K. fait, après de longues années, le point sur un domaine assez spécialisé, certes, mais dont l'importance se mesure néanmoins non seulement par la fréquence des inscriptions, l'originalité de la grammaire au sein des divers types d'araméen, la paléographie singulière de ses débris manuscrits, mais aussi par la variété des textes transcrits, qui n'incluent pas seulement l'Ancien et le Nouveau Testament, mais un répertoire liturgique, homilétique et hagiographique non négligeable. La chose était d'autant plus nécessaire que les premiers éditeurs au dernier siècle imprimèrent encore beaucoup d'erreurs de lecture. C'est donc par un répertoire des textes accessibles – ou hélas inaccessibles comme les fragments géorgiens mentionnés p. 21, 8 – que Chr. M. K. ouvre son étude. L'odyssée des fragments Duensing, comme le note l'auteur, avait déjà été étudiée par J. Aßfalg en 1963 dans son catalogue des manuscrits syriaques en Allemagne. Avant que les 72 feuillets géorgiens ne fassent partie d'une collection privée à Philadelphie, nous les avons consultés grâce à la gentillesse de H. P. Kraus à New-York, mais seulement pour la partie géorgienne, car ces fragments étaient jadis le ms. géorgien Tsagareli 81 du Sinaï (Bedi Kartlisa, 39 [1981], p. 64-65). La partie la plus neuve est l'épigraphie, trop souvent dispersée dans la littérature spécialisée des archéologues, mais le classement des fragments, dûment distingués en deux périodes, Ve-VIIIe siècle et Xe-XIIe siècle, n'avait jamais été effectué de manière aussi claire en quelques pages denses, illustrée par quatorze excellentes planches à la fin du volume. Les premiers éditeurs n'étaient pas encore totalement conscients des particularités propre à l'araméen palestinien. L'auteur signale notamment p. 65-66, qu' A. Spitaler fut un des premiers à désolidariser, à partir du dialecte de Ma'lūla, l'araméen palestinien de ses voisins samaritains ou galiléens. La caractéristique principale et la formation de substantifs en **qēṭil* ou **qūṭil*. Les différentes catégories verbales sont ensuite systématiquement passées en revue et évaluées, laissant entrevoir là où il y a lieu de reconnaître une faute de copiste plutôt qu'une forme originale. Car la deuxième période des manuscrits syro-palestiniens est si entachée d'arabismes et de grecismes qu'elle témoigne davantage du sort liturgique d'un syro-palestinien désormais éteint. Chaque forme est suivie des ses attestations, et le tout est repris dans un index à la fin du volume p. 263-323. On ne saurait clore ce compte-rendu sans souligner sa présentation admirable: les caractères syro-palestiniens créés par l'auteur sont pratiques, élégants et propres à préparer l'utilisateur à la compréhension d'un texte que le hasard lui ferait rencontrer. Personne ne s'étonnera de ce que cette dissertation ait obtenu le prix 1989 de la fondation Ernst-Reuter à l'université libre de Berlin.

Michel von Esbroeck

Ḥannā Šaiḥū, Kaldān al-qarn al-ʿiṣrīn. Dirāsa muḡmala ʿan al-muḡtamaʿ al-Kaldān (Nebentitel: J.H. Cheikho, Chaldeans in the 20th Century), Detroit, Mi. 1992, 272 Seiten.

Diese arabisch geschriebene Darstellung der gegenwärtigen Lage der Chaldäer ist populärer Natur, aber in einigen Bereichen trotzdem sehr informativ. Der Verfasser, 1944 in Alqōs geboren, gibt zunächst die Städte und Dörfer im Iraq an, in denen Chaldäer wohnen (mit zwei Kartenskizzen) und beschreibt dann ausführlich deren Sitten und Gebräuche, bei Eheschließung, Geburt und Tod, ihre Feste, das häusliche Leben, Arbeit und Beruf sowie ihre Kleidung (S. 11-56). Anschließend befaßt er sich mit der Binnenwanderung der Chaldäer im Iraq und der Emigration in andere Länder. Das folgende Kapitel gibt einen nicht ganz gleichgewichtigen und manchmal zu knappen Überblick über das kulturelle Leben: Bücher und Zeitschriften, Klöster, Kirchen, Kunst (Malerei, Glasfenster, Ornamente, Schreibkunst), Musik, Prosa, Theater u. ä. (S. 77-131). Dann stellt der Verfasser bedeutende ostsyrische Schriftsteller und Gelehrte der letzten Jahrzehnte in kurzen Biographien vor: u. a. Addai Scher, Samuel Giamil, Thomas Audo, Eugen Manna, Timotheos Maqdisi, Abraham Šekwana, Alphonse Mingana, Paul Bedjan, Joseph Kellaita (S. 133-148). Im nächsten Kapitel (S. 150-195) beschreibt er die im Iraq bestehenden Klöster und ihre Geschichte: Mar Abraham bei

Baṭnāya, Mar Elias bei Mosul, Rabban Hormizd, Muttergottes von den Saaten, Mar Giwargis sowie Mar Michael (beide bei Mosul), Mar Behnam (syrisch-uniert) und Mar Matta (syrisch-orthodox). Für das Muttergotteskloster und Mar Giwargis gibt er eine Liste der Äbte aus den letzten beiden Jahrhunderten. Die chaldäische »Amtskirche« kommt sonst eigentlich nicht vor. Ein weiterer Abschnitt gilt vor allem dem Kirchenjahr, der Hl. Messe, der Marienverehrung. Dann kommt der Verfasser auf die Wissenschaft zurück, insbesondere die philosophischen Arbeiten der Ostsyrer, und berichtet über den ersten Kongreß für syrisch-aramäische Studien in Amerika, der 1991 in der Brown University in Providence, Rhode Island, stattfand. Im letzten Kapitel stellt er bedeutende Gestalten der syrischen Kirche vor: Ephrām den Syrer (S. 228-237), Narsai (S. 237-239), Timotheos I. (S. 239-243) und Ḥunain ibn Ishāq (S. 243-263). Das Buch ist mit zahlreichen Photos und einigen Zeichnungen illustriert.

Der Verfasser, der 1968 zum Priester geweiht wurde und 1983 in Rom promovierte (*Dialectique du langage sur Dieu. Lettre de Timothée I (728-823) a Serge. Étude, traduction et édition critique*, Rom 1983), lebt jetzt in Amerika. Es wundert deshalb nicht, daß er zum Teil besonders auf die dortigen Verhältnisse eingeht (z.B. Auswanderung nach Amerika, syrisches Theater in Detroit). Das Buch dient wohl nicht zuletzt dazu, bei den in Amerika lebenden Chaldäern die Erinnerung an die alte Heimat und ihre Traditionen wachzuhalten. Das ist schon verdienstlich genug. Natürlich läßt sich vieles, was in dieser zusammenfassenden Darstellung über Geschichte und Kultur steht, anderswo besser nachlesen. Soweit der Verfasser aber über das tägliche Leben und die augenblickliche Situation berichtet, hat sein Buch durchaus eigenen Wert, denn schließlich gehören auch die heutigen orientalischen Christen und ihr tägliches Leben zum Gegenstand der Wissenschaft vom Christlichen Orient, auch wenn man das in unserem Fachgebiet oft vergißt und sich in der Regel auf die Zeugnisse längst vergangener Zeiten beschränkt.

Hubert Kaufhold

Joseph Nasrallah, *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église Melchite du Ve au XXe siècle*. Vol. II, tome 2 (750-Xe S.), XXXI + 217 S., (avec la collaboration du Pr. Rachid Haddad), Paris (1988), 125 F.F.; Vol. III, tome 1, (969-1250), 416 S., Paris 1983, 250 F.F.; Vol. III, tome 2 (1250-1516), 217 S., Paris 1981, 125 F.F.; Vol. IV, tome 1, (1516-1724), 316 S., Paris 1979, 125 F.F.; Vol. IV, tome 2 (1724-1800), (avec la collaboration du Pr. Rachid Haddad), XXXI + 407 S. + 6 planches, Paris 1989, 300 F.F. Zu beziehen direkt vom Verfasser: Mgr. Dr. Joseph Nasrallah, 17, Rue du Petit Pont, F-75005 Paris.

Mit diesen fünf Bänden legt der unermüdliche Forscher Mgr. Dr. Joseph Nasrallah – inzwischen schon über 80 Jahre alt – das Kernstück eines umfassenden Werkes über die gesamte literarische Tätigkeit der Melchiten in der Zeit von 750 bis 1800 vor, ein grundlegendes und unentbehrliches Werk für jeden, der sich mit der Geschichte und der gesamten literarischen Tätigkeit der Melchiten befaßt. Es fehlen freilich noch die Bände über die Jahre 451-750 und 1800 bis in die Neuzeit und besonders der Registerband, der den erstaunlichen Materialreichtum des umfassenden Werkes erst so richtig erschließen wird. Aber man ist dankbar, daß nunmehr der zusammenhängende Zeitraum von 750-1800, also über 1000 Jahre, dem Interessierten zur Verfügung steht.

Auch Georg Graf hatte in seiner fünfbandigen »Geschichte der christlichen arabischen Literatur« (Città del Vaticano, 1944-1953) die christliche arabische Literatur der Melchiten behandelt, aber entsprechend seiner Zielsetzung nicht das ganze von Christen geschriebene Schrifttum, sondern nur die christlich-orientierten Werke, also besonders Theologie im weiteren Sinne und die Geschichtsschreibung, aber das rein weltliche Schrifttum wie die verschiedenen profanen Wissenschaften und